

ÚRS
FF UK

Viktorie Ducká **Charakteristika panamské španělštiny**

Posudek vedoucího bakalářské práce

Na bakalářské práci Viktorie Ducké, která předkládá první pojednání o panamské španělštině na našem oboru, bych chtěla úvodem ocenit volbu tématu, a především jeho aktuálnost v rámci polycentrické normy španělského jazyka, jež se v posledních letech vehementně prosazuje.

V souvislosti s tím, že i v celoevropském kontextu se jedná o problematiku málo známou a zkoumanou, je třeba vyzdvihnout, že autorka pro svůj rozbor shromáždila obsáhlou, relevantní bibliografii, kterou podrobně prostudovala, a využila rovněž spolupráci a konzultace s rodilými mluvčími a některými panamskými institucemi.

Práce je rozčleněna na tři hlavní části, z nichž první je věnována kulturně-historickým východiskům, nezbytným pro pozdější analýzu. Následuje stěžejní kapitola, v níž Viktorie Ducká podává přehled jednotlivých fonetických, morfosyntaktických a lexikálních odlišností, charakteristických pro panamskou španělštinu, s důrazem na jazykové změny a nové tendence. Zde se nabízí dotaz, zda kromě současných trendů uvedených v kapitole 3.6.2. zaznamenala autorka u panamských kolegů některé další.

Poslední část je soustředěna na podrobný popis jazykových a kulturních vlivů, rozhodujících pro vývoj a utváření této geolingvistické varianty. Hodnotný je velký záběr, který není redukován pouze na obligátní vliv angličtiny a USA, což se v případě Panamy děje poměrně často. Vzhledem k tomu, že se v zemi používá téměř dvacet jazyků a dialektů, autorka věnuje pozornost celé široké škále od indiánských, antilských, afrických variet, až po francouzštinu a další jazyky, včetně čínštiny, což považuji za velmi přínosné.

Jak již bylo řečeno, bibliografie ukazuje, že autorka přistoupila k vytčené problematice velmi důkladně. Poznámkový aparát je precizně zpracován, jakož i citace a odkazy. Z formálního hlediska je práce dobře připravena; více odlišující grafiku by si pro lepší orientaci zasloužil jen obsah. Na druhé straně je třeba vyzdvihnout, že ačkoliv čeština není mateřštinou autorky, práce je psána kultivovaným, vytříbeným jazykem.

Bakalářskou práci Viktorie Ducké prostupuje zaujetí zvoleným tématem. Dokázala detailně a z různých úhlů pojednat o panamské španělštině a jejích specifických rysech v jednotlivých jazykových rovinách a dokumentovala je řadou konkrétních příkladů.

Souhrnem lze říci, že Viktorie Ducká napsala zdařilou práci, jež splnila vytčený cíl i požadavky stanovené pro bakalářský stupeň. Doporučuji ji plně k obhajobě a navrhuji klasifikaci „výborně“.

PhDr. Anna Mištinová, Ph.D.

V Praze dne 5. září 2013